

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe



0. Presentazione della Guida

Questo documento è una guida all'uso del corso di lingua italiana come L2 per adulti realizzato dall'Università per Stranieri di Siena nell'ambito del Progetto L-Pack finanziato con il sostegno della Commissione europea e coordinato da ASEV (Agenzia per lo Sviluppo Empolese Valdelsa). La Guida è dedicata agli insegnanti/tutor che vogliono usare il corso in contesto di apprendimento guidato. I partner del Progetto L-Pack, tra cui tre università e quattro organizzazioni di formazione per adulti operanti in Europa, hanno realizzato altri 5 corsi simili per favorire l'apprendimento delle seguenti lingue: tedesco, spagnolo, greco moderno, ceco e lituano (per informazioni: <http://www.l-pack.eu>).

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

0.1 A chi è diretto questo corso

Il corso è gratuito ed è rivolto a migranti adulti residenti in Italia o che vogliono andare a vivere in Italia. Abbiamo progettato il corso per apprendenti con una conoscenza di base della lingua italiana (livello A2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento).

0.2 Scopi del corso

Il corso è basato sugli argomenti di maggior interesse per coloro che arrivano in Italia e su alcuni obiettivi specifici:

- la comprensione e l'interazione in situazioni di vita quotidiana per facilitare l'accesso al mercato di lavoro locale e nazionale e favorire la socializzazione dei migranti
- la conoscenza del vocabolario collegato ai domini dei moduli
- la comprensione e l'impiego di alcune importanti strutture morfosintattiche
- una conoscenza di base della cultura e della società italiana contemporanee.

Tuttavia, è importante sottolineare che questo corso non è stato progettato per essere utilizzato autonomamente, ma per essere integrato con altre risorse on line o altre pubblicazioni regolarmente in commercio. In fondo a questo documento (par. 4.0), si può trovare una lista di collegamenti a risorse web utili per integrare il corso e per approfondire alcune problematiche teoriche.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

0.3 Risorse del corso

Il corso è composto da tre differenti risorse, *video*, *audio* e *scritto*; tutte sono pienamente accessibili dal Web. Si veda la tabella seguente per avere una sintesi delle risorse e della loro accessibilità.

Risorse	Siti	Descrizione
Video	<ul style="list-style-type: none">Youtube (<i>L-Pack Project's channel</i>)www.l-pack.eu	Sono brevi video con scene tratte da situazioni di vita quotidiana (v. più avanti). Si può accedere ai video indifferentemente dalle due risorse web.
Audio	<ul style="list-style-type: none">www.l-pack.eu	Gli stessi dialoghi della parte video, ma solamente in audio, scaricabili in formato mp3.
Parte scritta	<ul style="list-style-type: none">Wikibookswww.l-pack.euhttp://ditals.unistrasi.it/	La parte cartacea può essere visualizzata direttamente dallo schermo del computer o stampata, include: <ul style="list-style-type: none">una guida per lo studente in autoapprendimento (italiano/inglese)una guida per insegnanti e tutors (italiano/inglese)trascrizioni dei dialoghi e attività per gli apprendenti (solo in italiano).

N.B. È importante disporre di una connessione internet veloce almeno per la parte video del corso.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

1.0 Contenuti del corso

Il corso è articolato in 12 moduli che si riferiscono ad altrettante situazioni di vita quotidiana individuate attraverso un'indagine preliminare dei bisogni dei migranti e degli insegnanti L2 effettuata dai partner del progetto nei loro rispettivi paesi.

1. Comunicazione e mezzi di comunicazione
2. La vita sociale e la famiglia
3. Alla ricerca di un lavoro
4. Vita lavorativa
5. Salute
6. In cerca di un alloggio
7. Rapporti con le autorità
8. Fare acquisti
9. La scuola
10. Autoapprendimento
11. In viaggio
12. Il tempo libero

Ogni modulo contiene cinque video, perciò, complessivamente, il corso dispone di 60 video. I video sono basati su dialoghi che hanno come protagonisti due, tre persone. Abbiamo privilegiato soprattutto due generi testuali, ossia i *dialoghi faccia a faccia* e i *dialoghi telefonici* che sono quelli a cui presumibilmente il nostro profilo di apprendente è maggiormente esposto. Abbiamo inoltre cercato di diversificare il registro delle comunicazioni, offrendo esempi di comunicazione formale e informale.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

Nella tabella seguente, si può leggere il quadro complessivo del corso e i sillabi in cui esso è articolato.

MODULI	SILLABO MORFOSINTATTICO	SILLABO FUNZIONALE	SILLABO FONOLOGICO
1. Comunicazione e mezzi di comunicazione	Uso e forme del Futuro semplice dei verbi regolari.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Fare progetti di vacanza.</i> ◆ <i>Parlare delle condizioni meteo.</i> ◆ <i>Fare una proposta/un invito a qualcuno.</i> 	I suoni /ts/ /dz/ - /s/ [z].
2. La vita sociale e la famiglia	Forme ed usi del passato prossimo.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Chiudere e aprire una conversazione telefonica (informale).</i> ◆ <i>Esprimere solidarietà e affetto per l'altra persona.</i> 	I suoni intensi /mm/ /nn/ /rr/ /ll/ /ff/ /vv/ /ss/.
3. Alla ricerca di un lavoro	Forme ed uso dei pronomi personali atoni per l'oggetto diretto.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Esprimere preferenze sul lavoro.</i> ◆ <i>Chiedere aiuto per fare qualcosa.</i> ◆ <i>Chiedere di essere scusati.</i> 	Dittonghi, trittonghi e loro ortografia.
4. La vita professionale	Verbi servili e alcune espressioni impersonali.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Chiedere e dare informazioni personali di lavoro e di studio.</i> ◆ <i>Raccontare esperienze professionali precedenti (informale).</i> ◆ <i>Chiedere di fare q.cosa insieme.</i> ◆ <i>Rifiutare cortesemente una proposta di fare q.cosa insieme.</i> ◆ <i>Prendere un appuntamento telefonico.</i> 	I suoni /k/ /g/ /t?/ /dF/.
5. Salute	Ripresa e confronto delle funzioni e degli usi del passato prossimo e dell'imperfetto.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Chiedere informazioni su un prodotto medico.</i> ◆ <i>Dare informazioni sull'uso di una medicina.</i> ◆ <i>Chiedere di ripetere.</i> 	I suoni intensi /ts/ /dz/ /tt?/ /ddF/.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

		<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Chiedere il prezzo di qualcosa.</i> 	
6. In cerca di un alloggio	Posizione preverbale dei pronomi personali atoni per l'oggetto diretto e indiretto.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Presentarsi in modo formale.</i> ◆ <i>Dare informazioni anagrafiche (luogo e data di nascita, indirizzo di residenza).</i> 	I suoni /t/ /d/.
7. Rapporti con le autorità	Forme ed usi del condizionale presente.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Chiedere aiuto per fare q.cosa.</i> ◆ <i>Dire dove trovare un'informazione.</i> ◆ <i>Ringraziare per delle informazioni (Registro formale).</i> 	I suoni /r/ /l/ /ʃ/.
8. Fare acquisti	Pronomi personali atoni per l'oggetto indiretto.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Lamentarsi perché l'oggetto comprato ha dei difetti.</i> ◆ <i>Chiedere di cambiare il prodotto acquistato.</i> 	Contrasto tra intonazione interrogativa (ascendente) e intonazione affermativa/negativa (discendente).
9. La scuola	Forme ed usi dell'imperfetto.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Esporre un problema.</i> ◆ <i>Dare e accettare suggerimenti (Registro formale).</i> 	I suoni /f/ /v/ /ʃ/.
10. Autoapprendimento	Posizione postverbale dei pronomi personali atoni per l'oggetto diretto e indiretto.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Anticipare delle difficoltà.</i> ◆ <i>Chiedere delle informazioni.</i> ◆ <i>Dare suggerimenti su come fare q.cosa.</i> 	I suoni /n/ /:/.
11. Viaggiare	Confronto e uso dei verbi <i>sapere</i> vs <i>conoscere</i> .	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Invitare qualcuno a fare qualcosa.</i> ◆ <i>Dare consigli per trovare soluzioni.</i> 	I suoni /p/ /b/ /m/.
12. Il tempo libero	Pronomi personali complemento, forme toniche.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Esprimere gusti (riguardo a cinema e tv).</i> ◆ <i>Trovare un accordo.</i> 	I suoni intensi /pp/ /bb/ /tt/ /kk/ /gg/ /dd/.

Ulteriori informazioni sui contenuti dei moduli si possono trovare nelle presentazioni all'inizio dei materiali cartacei di ogni modulo.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

1.1 Organizzazione dei moduli

I moduli sono organizzati intorno ai cinque dialoghi che costituiscono delle micro-unità di lavoro con attività di comprensione e attività di approfondimento. Nello schema seguente abbiamo riportato l'organizzazione generale dei moduli. Tuttavia, è importante osservare che possono esserci piccole differenze da un modulo all'altro, in quanto ci sono attività che non hanno una posizione fissa. Per conoscere l'esatto contenuto del modulo, le suggeriamo di verificare direttamente attraverso il modulo cartaceo.

- Presentazione del modulo e dei contenuti.
- Testo dialogo 1 (unità 1)
 - Attività di guida alla comprensione
 - Attività di approfondimento sulla pronuncia
- Testo dialogo 2 (unità 2)
 - Attività di guida alla comprensione
 - Attività di approfondimento lessicale
- Testo dialogo 3 (unità 3)
 - Attività di guida alla comprensione
 - Attività di approfondimento funzionali
- Testo dialogo 4 (unità 4)
 - Attività di guida alla comprensione
 - Attività di approfondimento morfosintattiche
- Testo dialogo 5 (unità 5)
 - Attività di guida alla comprensione
 - Attività di reimpiego
 - Scheda di informazioni grammaticali
- *In Italia* (testo informativo)
 - Attività di guida alla comprensione

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

- Lista delle parole importanti
- Lista collegamenti a risorse on line
- Chiavi attività

Tenga conto che abbiamo denominato i video e i file audio con il nome del modulo e del dialogo su cui si vuole lavorare. All'inizio, delle trascrizioni di ogni dialogo troverà delle indicazioni come la seguente.

Dialogo 1 - (Guarda il video su Youtube/ascolta l'audio su www.l-pack.eu - modulo 06.1)

Significa che per vedere il video del dialogo n.1, del modulo 6, deve collegarsi a YouTube o al sito www.l-pack.eu e cercare il video denominato *modulo 06.1*. Analogamente, per ascoltare e scaricare il dialogo n.1 del modulo 6 in formato mp3, deve collegarsi a www.l-pack.eu e cercare il file audio *modulo 06.1*. Troverà indicazioni simili anche per i file audio delle attività di pronuncia.

2.0 Come usare il corso

Il corso è stato progettato per una fruizione di tipo modulare e non sequenziale, ciò significa che i 12 moduli non sono in progressione (dal più facile al più difficile) ma possono essere semplicemente scelti in base al loro contenuto o agli interessi degli apprendenti. Tale scelta è stata fatta per favorire l'uso del corso anche in autoapprendimento. Tuttavia, il materiale del corso, può essere usato anche in un contesto di insegnamento diverso. Complessivamente, abbiamo individuato le seguenti modalità di sfruttamento del corso:

- in autoapprendimento (cfr. *Guida per lo studente in autoprogettamento*)
- in classe con un insegnante usando il materiale come input linguistico-comunicativo
- mista, con un tutor che coordina lo studio di un gruppo di apprendenti in un contesto di semi-autoapprendimento.

Questa guida si occupa delle ultime due situazioni.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

2.1 Come usare il corso in classe

Malgrado i moduli non siano in progressione, possono comunque essere usati dal primo al dodicesimo modulo coprendo tutte le situazioni comunicative presentate. In questo caso, prevediamo un carico di lavoro complessivo di circa 25-30 ore. Per quanto concerne l'ordine interno del modulo, può semplicemente seguire l'ordine delle unità che lo compongono. È importante tener conto del fatto che, in linea di massima, abbiamo cercato di aumentare progressivamente la difficoltà dei dialoghi all'interno del singolo modulo. Se non ha la possibilità di connettersi a internet in classe, può scaricare l'audio dei dialoghi e delle attività collegate e copiarle su un cd audio o sul proprio lettore mp3 in modo da farli ascoltare agli studenti. Per quanto concerne la parte cartacea del corso (guide, attività, soluzioni), essa può essere visualizzata direttamente sul computer collegandosi a Wikibooks o scaricarla e stamparla dai siti www.l-pack.eu e ditals.unistrasi.it. Una volta stampata, la versione cartacea delle attività può essere fotocopiata e distribuita agli studenti. Tenga conto che nella parte finale dei moduli, sono presenti le soluzioni delle attività, se non ritiene opportuno che gli studenti dispongano delle chiavi è sufficiente non stamparle. Lo stesso vale per la sezione *vocabolario* e i link in fondo al modulo.

2.2 Suggerimenti per lo sfruttamento delle unità

I moduli sono organizzati in unità, ciascuna delle quali basata su un dialogo o su un testo scritto. Complessivamente, ogni modulo è composto da cinque unità, più un'unità basata su un testo scritto di carattere informativo (*In Italia*). Ogni unità inizia con una presentazione della situazione, dei personaggi e del tipo di dialogo (faccia a faccia o telefonico). Cerchi di motivare gli studenti chiedendo loro se si sono mai trovati in una situazione del genere, facendo fare ipotesi su ciò che può essere detto in una situazione di quel tipo ecc.

Dopo la visione/ascolto dei dialoghi, faccia svolgere le attività di comprensione lasciando la lettura dei dialoghi alla fine del percorso di comprensione. Se crede, dopo le attività di approfondimento può far svolgere delle attività di reimpiego più ampie con role playing basati sugli script dei dialoghi, integrando le situazioni proposte con variazioni suggerite dagli stessi apprendenti.

Dopo l'ascolto dei dialoghi può procedere a svolgere le attività di approfondimento. Di seguito, troverà il dettaglio delle attività di approfondimento in ogni unità e alcuni suggerimenti per integrare il corso con altre attività.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

Unità	Tipo di attività	Descrizione
Unità 1	Approfondimento sulla pronuncia	Le attività sulla pronuncia dei suoni danno un panorama essenziale del sistema fonologico dell'italiano. Lo scopo non è tanto quello di creare dei perfetti parlanti nativi, quanto di far riflettere gli apprendenti su questo aspetto della conoscenza della L2. Le attività sono costituite da file audio separati dai dialoghi. Si tratta di liste di parole o di frasi, l'apprendente dovrà riconoscere dei suoni e provare a ripeterli. In alcuni casi, abbiamo cercato di mettere in evidenza anche il rapporto tra il suono e la sua realizzazione grafica. Le suggeriamo di fare attenzione a questo aspetto in modo più sistematico. Tenga conto che nelle presentazioni dei moduli e nelle attività di pronuncia abbiamo usato i simboli dell'alfabeto fonetico internazionale (IPA) tra barre oblique; per alcuni apprendenti non familiari con i simboli dell'alfabeto latino potrebbe essere necessario specificare che non si tratta dei normali caratteri alfabetici, ma esclusivamente di simboli fonetici. In rete, si possono trovare numerose risorse su questo tipo di alfabeto.
Unità 2	Approfondimento lessicale	Queste attività hanno lo scopo di rinforzare il vocabolario legato al dominio di riferimento del modulo. Se crede, può introdurre altri termini legati al dominio o chiedere agli apprendenti se loro ne conoscono altri.
Unità 3	Approfondimento funzionale	Hanno come obiettivo il mettere in evidenza delle strutture linguistiche minime con cui raggiungere determinati scopi comunicativi, es. <i>presentarsi, chiedere informazioni</i> ecc. Può utilizzare questi atti comunicativi per ulteriori <i>role taking</i> di rinforzo.
Unità 4	Morfosintattica	Hanno lo scopo di sviluppare in chiave comunicativa elementi importanti della grammatica di base italiana (cfr sillabo morfosintattico). Se crede, può facilmente reperire in rete altri esercizi e attività per rinforzare ulteriormente queste strutture. Tenga conto che dopo il dialogo 5, troverà una scheda grammaticale che dà in modo molto sintetico delle indicazioni fondamentali sugli usi e le forme dell'elemento morfosintattico in esame.
Unità 5	Reimpiego	Le attività di reimpiego hanno lo scopo di riutilizzare alcune strutture comunicative presentate nei dialoghi. Per questa ragione, ci siamo serviti soprattutto della tecnica del "dialogo aperto" da completare. Naturalmente, con questo tipo di tecnica sono possibili più soluzioni. Perciò andrà spiegato agli studenti che le soluzioni di questo tipo di attività che trovano in fondo al modulo, sono solo indicative. Non necessariamente, una differenza dalle chiavi implica un errore.
<i>In Italia</i>	Testo informativo	Si tratta di un testo scritto con spiegazioni dei vocaboli più specialistici o meno frequenti. Il suo scopo è

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

		fornire informazioni di carattere generale sul tema del modulo. È sempre seguito da un'attività di comprensione. Se l'argomento interessa, può chiedere agli studenti di svolgere dei brevi progetti di ricerca legati al tema del modulo. Un esempio per tutti, nel modulo dedicato alla <i>scuola</i> , può chiedere ad alcuni apprendenti di fare una breve ricerca sul sistema scolastico italiano e di riportare i risultati in classe. Questo tipo di ricerca può essere utile per gli immigrati con figli. Inutile dire che questi progetti sono molto legati non solo agli interessi dei singoli apprendenti, ma anche alle possibilità offerte dal territorio. Si pensi ad esempio al tema del <i>Tempo libero</i> , potrebbe essere interessante scoprire quali sono le associazioni sportive, culturali non a scopo di lucro di una certa zona. Anche in questo caso oltre al web, può essere sfruttata l'eventuale conoscenza diretta da parte degli apprendenti. Infine, a volte può essere utile anche un approccio interculturale. Ad esempio, nel modulo dedicato alla famiglia si può chiedere come certi momenti della vita sociale (matrimoni, funerali) siano realizzati nelle diverse culture e confrontarli con i corrispondenti modelli culturali italiani.
--	--	--

2.3 Come usare il corso in modalità mista

Riteniamo che tra i due estremi dell'apprendimento e del contesto guidato in classe, esista almeno una modalità intermedia con caratteristiche tipiche di entrambi i poli. In questo caso, prevediamo la presenza, piuttosto che di un vero e proprio insegnante, di un "tutor" madrelingua in grado di guidare gli allievi in un percorso di apprendimento semiautonomo. In altre parole, il protagonista dell'apprendimento rimane l'apprendente, ma con l'apporto importante di un tutor che lo aiuta e lo sostiene.

Ipotizziamo il seguente scenario. Incontri monosettimanali, della durata di circa due ore, in cui la funzione principale del tutor è monitorare il percorso seguito dagli apprendenti e consigliarli su come proseguire. Possiamo sintetizzare i possibili compiti del tutor nel seguente elenco.

Durante la fase iniziale:

- spiegare come e dove accedere al corso e come scaricarlo
- aiutare a risolvere eventuali problemi tecnici
- spiegare qual è il modo migliore per usare il corso (cfr guida per l'autoapprendimento).

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

Durante lo svolgimento del corso:

- presentare di volta in volta i nuovi moduli (cfr presentazione moduli)
- eventualmente, controllare le attività di approfondimento svolte dagli apprendenti
- risolvere i dubbi che inevitabilmente il corso susciterebbe
- suggerire eventuali nuovi percorsi di approfondimento (altre risorse web)
- motivare e sostenere gli apprendenti durante le fasi più critiche del percorso.

Per poter svolgere i compiti sopra descritti, le suggeriamo di consultare, oltre alla presente, anche la *Guida per lo studente in autoprofondimento* che può consultare da Wikibooks o da www.l-pack.eu e ditals.unistrasi.it, e di approfondire eventuali problematiche con il materiale e le risorse riportate nel paragrafo 4.0.

3.0 Feedback

In allegato ai materiali del corso, troverà un questionario. In base alle sue risposte, saremo in grado di correggere eventuali criticità del progetto fin qui realizzato. Se ha domande o osservazioni può scrivere www.l-pack.eu o ditals@unistrasi.it.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

4.0 Sitografia

Le suggeriamo dei siti dai quali scaricare delle bibliografie di riferimento costantemente aggiornate.

http://ditals.unistrasi.it/file/17/41/file/bibliografia_ii_ditalsLivello.pdf	Bibliografia per la preparazione all'esame ditals II. Contiene diversi titoli divisi per argomenti.
http://ditals.unistrasi.it/file/17/40/file/bibliografia_ditals_iLivello.pdf	Bibliografia per la preparazione all'esame ditals I, al punto E contiene una serie di titoli specificamente indirizzati al profilo immigrati.
http://www.coe.int/t/dg4/Linguistic/CADRE_EN.asp	Pagina web da cui è possibile reperire informazioni sul <i>Quadro Comune Europeo di Riferimento</i> e scaricare l'intero documento in inglese o francese.

Video Corsi di italiano per Stranieri

http://www.italica.rai.it/corso.php	Contiene il corso <i>Dentro l'Italiano 4.0</i> di livello Elementare
http://www.italianoinfamiglia.it/default.asp	Video corso d'italiano per livelli A1-A2 / B1 – B2
http://www.initalia.rai.it/default.asp	Video corso della Rai <i>In Italia</i> .

Grammatiche, eserciziari e altro materiale per l'apprendimento dell'italiano.

http://www.dienneti.it/italiano/stranieri.htm	Portale di accesso a risorse per l'italiano L2 on line.
http://www.bbc.co.uk/languages/italian/	Contiene corsi di italiano e altre risorse per anglofoni.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

http://webs.racocatata.cat/llengua/it/index.html	Grammatica, esercizi e attività di carattere più culturale
http://www.culturaitaliana.it/e-learning/esercizi/index.asp	Grammatica ed eserciziario on line.
http://www.oneworlditaliano.com/italiano/grammatica-italiana.htm	Corso con ascolti, grammatica ed esercizi.
http://www.scudit.net/mdindice.htm	Materiale didattico di italiano per stranieri con esercizi, attività e letture.
http://www.grammaticaitaliana.net/	Grammatica ed esercizi on line con riferimenti a ispanofoni
http://homes.chass.utoronto.ca/~ngargano/corsi/varia/indextesto.html	Grammatica e eserciziario on line della Università di Toronto
http://www.locuta.com/exindex.htm	Eserciziario on line
http://www.enitaliano.com/	Sito per ispanofoni
http://www.zanichellibenvenuti.it/noi/esercizi.html	<i>NOI</i> corso base d'italiano per stranieri
http://lab.chass.utoronto.ca/italian/verbi/verbi.html	Sito della Università di Toronto specificamente sui verbi italiani.
http://www.edelo.net/italie/cours.htm	Grammatica ed esercizi per francofoni.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

Dizionari e traduttori on line

http://www.wordreference.com/it/	Wordreference, dizionari traduttori plurilingue.
http://translate.google.it/	Google traduttore.
http://dizionari.hoepli.it/	Dizionari Hoepli.
http://www.dizionario-italiano.it/	Dizionario monolingue italiano.
http://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/	Dizionario monolingue Sabatini Coletti.

Siti delle principali certificazioni

http://cils.unistrasi.it/	Certificazione CILS, Università per Stranieri di Siena
http://www.ladante.it/?q=page/plida2/la-certificazione/prove-desame/prove-desame-0	Certificazione PLIDA, Dante Alighieri
http://www.cvcl.it/MEDIACENTER/FE/CategoriaMedia.aspx?idc=14	Certificazione CELI Università per Stranieri di Perugia
http://host.uniroma3.it/dipartimenti/linguistica/certificazione.html	Certificazione IT Università Roma 3

Il presente progetto è finanziato con il sostegno della Commissione europea. L'autore è il solo responsabile di questa pubblicazione (comunicazione) e la Commissione declina ogni responsabilità sull'uso che potrà essere fatto delle informazioni in essa contenute.